

## COURSE DESCRIPTION

<b>University:</b> <i>University of Presov</i>	
<b>Faculty:</b> <i>Faculty of Arts</i>	
<b>Course code:</b> <i>11UKR / PSSUK / 22</i>	<b>Course title:</b> <i>State Exam – Ukrainian Language and Culture (P)</i>
<b>Type, scope and method of educational activity:</b> <i>State final exam</i>	
<b>Number of credits:</b> 2	
<b>Recommended term of study:</b> 6 (L)	
<b>Study grade:</b> 1.	
<b>Prerequisites:</b> <i>get the required number of credits of the study part</i>	
<b>Conditions for passing the course:</b> <i>The rating is given on a scale:</i> <i>A (excellent): 100% -90%, B (very good): 89-80%, C (good): 79-70%, D (satisfactory): 69-60%, E (sufficient): 59-50%. A student who obtains less than 50% will be graded FX.</i>	
<b>Learning outcomes:</b> <i>The student will demonstrate knowledge, skills and abilities to integrate knowledge from completed translation and philological disciplines.</i>	
<b>Course content:</b> <i>1. Translation from Ukrainian and oral justification of the translation methods used.</i> <i>2. Translation into Ukrainian and oral justification of the translation methods used.</i> <i>3. Consecutive interpreting from Ukrainian into Slovak (low to medium consecutive).</i>	
<b>Recommended literature:</b> <i>Preklad:</i> <i>1. KORUNECJ, I .: Vstup do perekladoznavstva. Vinnytsia: Nova Knyha 2008.</i> <i>1. ZARYC'KYJ, MS: Pereklad: stvoreňňa ta redahuvaňňa: posibnyk. Kyev: Parlaments'ke vydavnytvo 2004.</i> <i>2. SAVICKÁ, S.: Některé problémy odborného a publicistického překladu. Praha 1997.</i> <i>3. FEDOROV, AV: Vvedenije v teoriju perevoda. Moskva 1985.</i> <i>4. Preklad spoločenskovedých textov. Bratislava 1978.</i> <i>5. HAVRYLIV, T .: Tekst miž kul'turamy. Perekladoznavči studiji. Kyjiv: Krytyka 2005.</i> <i>6. KOPTILOV, V.: Teorija i praktyka perekladu. Posibnyk. Kyjiv: Junivers, 2003.</i> <i>7. STRICHA, M .: Ukrajinskyj chudožnij pereklad. Miž literaturoju i nacijetvoreňňam. Kyjiv: Fakt, 2006.</i> <i>8. VILIKOVSKÝ, J.: Preklad ako tvorba. Bratislava 1984.</i> <i>9. HEČKO, B.: Dobrodružstvo prekladu. Bratislava 1991.</i> <i>10. HOCHÉL, B.: Preklad ako komunikácia. Bratislava, 1990</i> <i>11. SLOBODNÍK, D.: Teória a prax básnického prekladu. Bratislava, 1990</i>  <i>Tlmočenie:</i> <i>1. KRUŠINA, A.: Tlumočnický zápis při konsektivním tlmočení. Ad Notam, č. 4, 8, 9, 12/1971.</i> <i>2. MIŇJAR-BELORUČEV R.K.: Teorija i metody perevoda. Moscow: Moskovskij licej 1996.</i> <i>3. KOMISSAROV, V.N.: Obščaja teorija perevoda. Problemy perevedenija v osveščeniji zarubežnyh učenyh. Moskva: ČeRo 1999.</i> <i>4. CSIRIKOVÁ, M. – VYSLOUŽILOVÁ, E.: Propedeutická tlumočnická cvičení 1. Olomouc, 1997.</i>	

5. NOVÁKOVÁ, T.: *Tlmočenie- teória- výučba- prax*. Bratislava, UK 1993.
6. SLOUKOVÁ, G.: *Úvod do teorie tlumočení*. Praha: SPN.
7. KENÍŽ, A.: *Úvod do komunikačnej teórie tlmočenia*. Vysokoškolské skriptá. Bratislava: Univerzita Komenského.
8. ČEŇKOVÁ, I.: *Teorie a didaktika tlumočení*. Praha: UK, 2001.
9. MELICHERČÍKOVÁ, M.: *Cvičenia podporujúce nácvik konzekutívnych tlmočnických zručností*. In: *Preklad a kultúra 4*. Nitra – Bratislava: UKF, Ústav svetovej literatúry SAV, 2012.

**Language required for the course:** *Ukrainian language, Slovak language*

**Notes:** *new course*

**Course evaluation**

*Total number of evaluated students: 0*

<i>A</i>	<i>B</i>	<i>C</i>	<i>D</i>	<i>E</i>	<i>FX</i>
<i>0%</i>	<i>0%</i>	<i>0%</i>	<i>0%</i>	<i>0%</i>	<i>0%</i>

**Teachers:** *examination commission approved by the Scientific Board of FF PU in Prešov*

**Date of last change:** *24.1.2022*

**Approved by:** *Doc. Mgr. Jarmila Kredátusová, Ph.D.*

